

Paul Grüninger Brücke

In dankbarer Erinnerung an den St.Galler Polizeikommandanten Paul Grüninger, der an dieser Grenze 1938 und 1939 viele hundert Menschen vor der nationalsozialistischen Verfolgung rettete, indem er ihnen die Flucht in die Schweiz ermöglichte.

Sein Name steht stellvertretend für die mutigen Frauen und Männer auf beiden Seiten der Grenze, die Flüchtlingen geholfen haben.

Paul Grüninger wurde 1939 fristlos aus dem Polizeidienst entlassen und wegen Amtspflichtverletzung und Urkundenfälschung verurteilt. 1993 wurde er politisch und zwei Jahre später juristisch rehabilitiert.

Die Paul Grüninger Brücke wurde am 6. Mai 2012 feierlich nach dem Polizeihauptmann benannt.

In grateful commemoration of the chief constable of St.Gallen police, Paul Grüninger, who saved hundreds of people from persecution by the National Socialists at this border between 1938 and 1939 by enabling them to flee to Switzerland.

His name stands representatively for all the courageous men and women on both sides of the border who helped refugees.

In 1939 Paul Grüninger was dismissed from the police without notice and convicted of breach of duty and forgery of documents. In 1993 he was vindicated politically and two years later also judicially.

In a ceremony on May 6th, 2012 the Paul Grüninger Bridge was named after the chief constable.

גשר ע"ש פאול גרונינגר

בהוקרה ולזכרו של סרן המשטרה מסנקט גאללן, פאול גרונינגר, שבין השנים 1938 ו 1939 הציל בגבול זה מאות אנשים מרדיפתו של המשטר הנציונל-סוציאליסטי, בכך שאפשר להם את הבריחה לשווייץ.

שמו מייצג את זכרם של הנשים והגברים האמיצים משני הצדדים של הגבול שעזרו לפליטים במעבר.

פאול גרונינגר פוטר מיידית מהשרות במשטרה בשנת 1939. הוא נישפט על הפרת חובות תפקידו ובזיוף מסמכים. בשנת 1993, הרבה אחרי מותו, הוא זוכה פוליטית וכעבור שנתיים גם משפטית.

גשר פאול גרונינגר נחנך בתאריך 6 במאי 2012